



**JAVNA AGENCIJA REPUBLIKE SLOVENIJE  
ZA VARSTVO KONKURENCE**

Dunajska cesta 58, 1000 Ljubljana

T: 01 478 35 97

F: 01 478 38 08

E: gp.avk@gov.si

www.varstvo-konkurence.si

Številka: 3061-6/2014-8

Datum: 26. 5. 2014

Javna agencija Republike Slovenije za varstvo konkurence, Dunajska cesta 58, 1000 Ljubljana (v nadaljevanju: Agencija), izdaja v senatu, ki ga sestavljajo Andrej Krašek kot predsednik senata ter ob sodelovanju dr. Aleša Kuharja, Francija Pušenjaka in Simona Tantegela kot članov senata, na podlagi 12. in 12. o členu Zakona o preprečevanju omejevanja konkurence<sup>1</sup> (v nadaljevanju: ZPOmK-1), v zadevi presoje koncentracije podjetij Carso Telecom B.V., Prins Bernhardplein 200, 1097 JB Amsterdam, Nizozemska (v nadaljevanju: Carso Telecom), ki ga po pooblastilu zastopa odvetnica Eva Škufca, Odvetniška pisarna Schönherr – podružnica v Sloveniji, Tomšičeva ulica 3, 1000 Ljubljana, in Telekom Austria Aktiengesellschaft, Lassallestraße 9, A-1020 Vienna, Avstrija (v nadaljevanju: Telekom Austria), na nejavni seji dne 26. 5. 2014 naslednjo

#### ODLOČBO

1. Javna agencija Republike Slovenije za varstvo konkurence koncentraciji podjetij Carso Telecom B.V., Prins Bernhardplein 200, 1097 JB Amsterdam, Nizozemska, in Telekom Austria Aktiengesellschaft, Lassallestraße 9, A-1020 Vienna, Avstrija, ne nasprotuje. Koncentracija je skladna s pravili konkurence.
2. Izrek odločbe se objavi na spletni strani Javne agencije Republike Slovenije za varstvo konkurence.
3. Med postopkom niso nastali posebni stroški.

#### Obrazložitev

##### I. PRIGLASITEV IN UDELEŽENCI POSTOPKA

1. Agencija je dne 25. 4. 2014 prejela priglasitev koncentracije podjetij Carso Telecom in Telekom Austria. Koncentracijo je priglasilo podjetje Carso Telecom.
2. Na podlagi podatkov iz priglasitve izhaja, da sta podjetji Österreichische Industrieholding AG, Dresdner Strasse 87, Dunaj, Avstrija (v nadaljevanju: OIAG), in Carso Telecom dne [redacted] sklenili [redacted] na podlagi katerega je podjetje Carso Telecom pridobilo samostojno kontrolo nad podjetjem Telekom Austria.

<sup>1</sup> Uradni list RS, št. 36/08, 40/09, 28/11, 87/11, 57/12, 39/13 Odl.US: U-I-40/12-31, 63/13-ZS-K in 33/14.  
<sup>2</sup> Dokument 3061-6/2014-1.

- [REDACTED]
3. Glede na to, da je podjetje America Movil gospodujoče podjetje, podjetje Carso Telecom pa je njegovo odvisno podjetje, Agencija podjetij America Movil in Carso Telecom šteje za enotni gospodarski subjekt.
  4. V skladu s prvim odstavkom 43. člena ZPOMK-1 morajo udeleženci koncentracije le-to priglasiti pred začetkom njenega izvrševanja, vendar najpozneje v 30 dneh od sklenitve pogodbe ali objave javne ponudbe ali pridobitve kontrole, pri čemer začne rok za priglasitev teči s prvim od teh dogodkov. Priglasitev mora vsebovati vse elemente, ki jih natančneje določa na podlagi šestega odstavka 43. člena ZPOMK-1 sprejeta Uredba o vsebini obrazca za priglasitev koncentracije podjetij<sup>3</sup> (v nadaljevanju: Uredba). Ker je bila priglasitev nepopolna, jo je priglasitelj dopolnil dne 19. 5. 2014.
  5. Skladno z določili Zakona o upravnih taksah<sup>4</sup> (v nadaljevanju: ZUT) je bila plačana upravna taksa po tarifni številki 48 v znesku 2.000 EUR.
  6. Edini delničar družbe Carso Telecom je družba Sercotel, S.A. de C.V., ki predstavlja hčerinsko družbo delniške družbe America Movil, katere sedež je v Mehiki. Podjetje America Movil se primarno ukvarja z zagotavljanjem brezžičnih komunikacijskih storitev v Latinski Ameriki, kamor sodi zagotavljanje mobilnih in fiksnih telefonskih storitev, širokopasovnega dostopa kot tudi kableske in satelitske televizije. Svoje storitve zagotavlja pod naslednjimi blagovnimi znamkami: Telcel, Telmex, Claro, Embratel, Net in TracFone. Skupina America Movil posluje v 18 državah, med drugim v Mehiki, Braziliji, Argentini, Čilu, Paragvaju, Urugvaju, Kolumbiji, Panami, Ekvadorju, Peruju in v Združenih državah Amerike. Znotraj Evropske unije ima podjetje America Movil v lasti dva manjšinska deleža v višini nad 10 %, ki mu po navedbah priglasitelja ne omogočata izvajanja kontrole, in sicer v družbah Telekom Austria (26,8 %) in Koninklijke KPN n.v. [REDACTED]. V sklopu telekomunikacijskih storitev zagotavlja mobilno in fiksno govorno telefonijo, mobilni in fiksni prenos podatkov, dostop do interneta, plačniško TV in druge povezane storitve. Delnice in potrdila o lastništvu družbe America Movil kotirajo na naslednjih borzah: Mexican Stock Exchanges, the New York Stock Exchange, NASDAQ National Market, Mercado de Valores Latinoamericanos en Euros (Latibex) in FWB Frankfurter Wertpapierbörse. America Movil je ultimativno gospodujoče podjetje Skupine America Movil (vključno s Carso Telecom) in ni pod kontrolo nobene pravne ali fizične osebe. [REDACTED]
- [REDACTED] Nobeno izmed podjetij iz skupine America Movil ne posluje na slovenskem trgu.

7. Telekom Austria je javna delniška družba s sedežem na Dunaju, Avstrija, ki zagotavlja telekomunikacijske storitve v srednji in vzhodni Evropi. Skupina Telekom Austria trenutno deluje kot ponudnik telekomunikacijskih storitev preko lokalnih odvisnih družb v osmih državah, in sicer v Avstriji (A1), Bolgariji (MobilTel), Belorusiji (Velcom), na Hrvaškem (Vipnet), v Sloveniji (Si.mobil), Srbiji (Vip mobile), Makedoniji (Vip operator) in v Lichtenštajnu (Mobilkom Liechtenstein). Portfelj skupine Telekom Austria zajema produkte in storitve kot so govorna telefonija, širokopasovni Internet, multimedijske storitve, podatkovne in IT rešitve, veleprodajna kableska TV in podatkovno gostovanje ter mobilne plačilne rešitve. Delnice podjetja Telekom Austria kotirajo na Dunajski borzi. V trenutku priglasitve je delničarska struktura navedenega podjetja naslednja: Carso Telecom (25,0206 %), OIAG

<sup>3</sup> Uradni list RS, št. 36/09 in 3/14.

<sup>4</sup> Uradni list RS, št. 106/10-UPB5.

<sup>5</sup> Dokument 3061-6/2014-3, priglasitev, stran 2, 12, 13 in 16.

(28,4239 %), America Movil (1,7914 %), lastne delnice (0,0984 %), prosto razpoložljive delnice (44,6658 %). Na slovenskem trgu ima podjetje Telekom Austria neposredno in posredno dve odvisni podjetji: SI.MOBIL d.d., Šmartinska 134b, 1000 Ljubljana (100 % lastniški delež Telekom Austria), in TA mreža d.o.o., Šmartinska 152, 1000 Ljubljana (100 % lastniški delež ima podjetje SI.MOBIL d.d.)<sup>6</sup>.

8. Priglasitelj je navedel, da podjetje America Movil preučuje

## II. PODREJENOST ZPOMK-1

### A Koncentracija

9. ZPOMK-1 v prvem odstavku 10. člena določa, da gre za koncentracijo podjetij pri trajnejših spremembah kontrole nad podjetjem, in sicer: (i) pri združitvi dveh ali več predhodno neodvisnih podjetij ali delov podjetij; (ii) kadar ena ali več fizičnih oseb, ki že obvladuje najmanj eno podjetje, ali kadar eno ali več podjetij z nakupom vrednostnih papirjev ali premoženja, s pogodbo ali kako drugače pridobi neposredno ali posredno kontrolo nad celoto ali deli enega ali več podjetij; ali (iii) kadar dve ali več neodvisnih podjetij ustanovi skupno podjetje, ki opravlja vse funkcije samostojnega podjetja z daljšim trajanjem.
10. Drugi odstavek 10. člena ZPOMK-1 določa, da kontrolo nad podjetjem ali njegovim delom pomenijo pravice, pogodbe ali druga sredstva, ki ločeno ali skupaj in ob upoštevanju okoliščin ali predpisov omogočajo izvajanje odločilnega vpliva nad tem podjetjem ali delom podjetja, in sicer zlasti: (i) lastništvo ali pravice do uporabe celotnega ali dela premoženja podjetja; (ii) pravice ali pogodbe, ki zagotavljajo odločilen vpliv na sestavo, glasovanje ali sklepe organov podjetja.
11. Iz Prečiščenega besedila Komisije o pravni pristojnosti v okviru Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 o nadzoru koncentracij podjetij<sup>7</sup> (v nadaljevanju: Obvestilo Komisije) izhaja, da izključna kontrola obstaja, če lahko samo eno podjetje izvaja odločilni vpliv nad drugim podjetjem. Odločitve, bistvene za strateško gospodarsko ravnanje podjetja, vključujejo odločitve o vprašanih, kot so finančni načrt, poslovni načrt, glavne investicije ali imenovanje višjega vodstva in presegajo odločitve, ki so običajne za zaščito pravic manjšinskih delničarjev (npr. odločitve o bistvu skupnega podjetja, kot so na primer spremembe statuta, povečanje ali zmanjšanje kapitala ali likvidacija).
12. V obravnavanem primeru je koncentracija podjetij po drugi alineji prvega odstavka 10. člena ZPOMK-1 nastala dne 23. 4. 2014, ko sta podjetji OIAG in Carso Telecom sklenili [redacted] ki podjetju Carso Telecom omogoča pridobitev izključne pravice gospodarskega upravljanja in kontrole v družbi Telekom Austria<sup>8</sup>.
13. Priglasitelj navaja, da [redacted] predstavlja obveznost podati prevzemno ponudbo skladno z določbami avstrijskega Zakona o prevzemih za vse preostale delnice, ki niso v lasti družb Carso Telecom, America Movil in OIAG. Namera za oddajo predvidene prevzemne ponudbe je bila objavljena 23. aprila 2014 sočasno s podpisom [redacted]. Skladno z [redacted] bo prevzemno ponudbo podalo le podjetje Carso Telecom.

<sup>6</sup> Dokument 3061-6/2014-3, priglasitev, stran 3, 14 in 15.

<sup>7</sup> UL C 95, 16.4.2008, odst. 64.

<sup>8</sup> [redacted]

Prevezemna ponudba stremi k pridobitvi vseh kosovnih delnic družbe Telekom Austria, s katerimi se trguje na uradnem trgu Dunajske borze, z izjemo delnic, ki so v lasti Telekom Austria (lastne delnice), Carso Telecom, America Movil, OIAG in tako imenovane »American Depositary Shares« (delnice tujih podjetij, denominirane v USD, ki kotirajo na ameriški borzi).

14.

Predmet in cilj končne transakcije je pridobitev samostojne kontrole nad podjetjem Telekom Austria s strani podjetja Carso Telecom<sup>11</sup>.

15. Na podlagi sklenjenega [redacted] bo imelo podjetje Carso Telecom zagotovljeno večino v vseh korporacijskih organih družbe Telekom Austria in s tem samostojno kontrolo nad podjetjem Telekom Austria.

[redacted] iz navedenega je razvidno, da je podjetje Carso Telecom s sklenitvijo Okvirnega sporazuma (in Delničarskega sporazuma kot njegovega sestavnega dela) pridobilo izključno kontrolo nad podjetjem Telekom Austria.

16. Takšna pridobitev kontrole nad podjetjem predstavlja koncentracijo, ki jo je v smislu določbe 10. člena ZPOMK-1 treba v primeru doseganja pragov letnega prometa iz 42. člena ZPOMK-1 obvezno prijaviti Agenciji.

<sup>9</sup> OIAG je holding Republike Avstrije in je lastniško udeležen v družbi Telekom Austria od leta 2000 dalje. Avstrijski Zakon o družbi OIAG iz leta 2000 v 9. členu določa, da si mora OIAG zagotavljati vsaj takšen vpliv v svojih strateških naložbah, ki je enak pravicam, ki jih lahko delničar izvaja v primeru udeležbe na osnovnem kapitalu družbe v višini 25 % plus ena delnica po avstrijskem pravu o delniških družbah.

<sup>10</sup> Dokument 3061-6/2014-3, priložitev, stran 5.

<sup>11</sup> Dokument 3061-6/2014-3, priložitev, stran 5 in 6.

<sup>13</sup> Strateške poslovne odločitve vključujejo odločitve o vprašanih, kot so finančni načrt, poslovni načrt, glavne investicije ali imenovanje višjega vodstva. (Obvestilo Komisije, odst. 65-73).

## B Preseganje pragov po prvem odstavku 42. člena ZPOmK-1

17. ZPOmK-1 v prvem odstavku 42. člena določa, v katerih primerih morajo udeleženci koncentracije le-to priglasiti Agenciji. Priglasitev je potrebna, če je skupni letni promet v transakciji udeleženih podjetij skupaj z drugimi podjetji v skupini v predhodnem poslovnem letu na trgu Republike Slovenije presegal 35 mio EUR in če je letni promet prevzelega podjetja skupaj s podjetji v skupini presegal 1 mio EUR.
18. Podjetje Telekom Austria je v letu 2013 na trgu Republike Slovenije doseglo 198,9 milijona EUR prihodkov (preko hčerinske družbe SI.MOBIL d.d.), medtem ko nobeno podjetje iz skupine America Movil (vključno s Carso Telecom) na trgu Republike Slovenije v letu 2013 ni bilo prisotno<sup>14</sup>. V primeru presoje pridobitve izključne kontrole podjetja Carso Telecom nad podjetjem Telekom Austria je presežen prag 35 milijonov EUR letnega prometa, določen v prvi alineji prvega odstavka 42. člena ZPOmK-1, ter hkrati prag 1 mio EUR letnega prometa prevzetega podjetja skupaj z drugimi podjetji v skupini v predhodnem poslovnem letu na trgu Republike Slovenije, določen v drugi alineji prvega odstavka 42. člena ZPOmK-1.
19. Podrejenost koncentracije določbam ZPOmK-1 in s tem obveznost priglasitve Agenciji nastane, ko sta kumulativno izpolnjena oba pogoja – pravni in ekonomski. V primeru koncentracije podjetij Carso Telecom in Telekom Austria sta izpolnjena oba pogoja, zaradi česar je zadevna koncentracija podjetij podrejena določbam ZPOmK-1.

## C Pristojnost Agencije

20. Na podlagi tretjega odstavka 21. člena Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 z dne 20. januarja 2004 o nadzoru koncentracij podjetij<sup>15</sup> (v nadaljevanju: Uredba ES o združitvah) nobena država članica ne sme uporabiti svojega nacionalnega prava o konkurenci za katero koli koncentracijo z razsežnostmi EU. Dolžnost Agencije<sup>16</sup> je torej, da za vsako koncentracijo preveri, ali le-ta nima razsežnosti EU.<sup>17</sup>
21. Na podlagi drugega odstavka 1. člena Uredbe ES o združitvah ima koncentracija podjetij razsežnost EU, kadar: (a) vsa udeležena podjetja na svetovnem trgu skupno ustvarijo več kakor 5000 mio EUR skupnega prometa, in (b) skupni promet na trgu EU vsakega od vsaj dveh udeleženih podjetij presega 250 mio EUR, razen če vsako od udeleženih podjetij ustvari več kakor dve tretjini svojega skupnega prometa na trgu EU v eni in isti državi članici. Koncentracija, ki ne doseže pragov iz drugega odstavka 1. člena Uredbe ES o združitvah, ima na podlagi tretjega odstavka 1. člena Uredbe ES o združitvah razsežnost EU, če: (a) vsa udeležena podjetja na svetovnem trgu skupno ustvarijo več kakor 2500 mio EUR skupnega prometa, (b) vsa udeležena podjetja v vsaki od vsaj treh držav članic skupno ustvarijo več kakor 100 mio EUR skupnega prometa, (c) vsako od vsaj dveh udeleženih podjetij v vsaki od vsaj treh držav članic za namen odstavka (b) ustvari več kakor 25 mio EUR skupnega prometa in (d) skupni promet na trgu EU vsakega od vsaj dveh udeleženih podjetij presega 100 mio EUR, razen če vsako od udeleženih podjetij ustvari več kakor dve tretjini svojega skupnega prometa na trgu EU v eni in isti državi članici.
22. Priglasitelj je navedel, da nobeno podjetje iz skupine America Movil (vključno s Carso Telecom) na trgu EU ni ustvarilo prometa. Priglašena koncentracija zato nima razsežnosti EU niti po drugem odstavku 1. člena Uredbe ES o združitvah niti po tretjem odstavku 1. člena Uredbe ES o združitvah, zato je izključna pristojnost za izvedbo presoje skladnosti

<sup>14</sup> Dokument 3061-6/2014-3, priglasitev, stran 10 in 11.

<sup>15</sup> UL L 24, 29.1.2004, str. 1–22.

<sup>16</sup> Dolžnost izhaja tako iz 10. člena načelom lojalnosti iz tretjega odstavka 4. člena Pogodbe o EU (UL C 326, 26.10.2012), kot tudi iz 21. člena Uredbe ES o združitvah.

<sup>17</sup> Glej sodbo Sodišča EU z dne 14. julija 2006 v zadevi Endesa SA proti Komisiji, T-417/05, Zodi. 2006 str. II-2533, točki 99 in 100.

zadevne koncentracije s pravili konkurence na Agenciji. Agencija ugotavlja, da obravnavana koncentracija ne izpolnjuje meril za koncentracijo z razsežnostjo EU, ker v navedenem primeru nista izpolnjena pogoja iz točke b) drugega odstavka 1. člena in iz točke b) tretjega odstavka 1. člena Uredbe ES o združitvah.

### III. SKLADNOST S PRAVILI KONKURENCE

#### A Upoštevni proizvodni oziroma storitveni trg in upoštevni geografski trg

23. Upoštevni proizvodni oziroma storitveni trg je v skladu s 7. točko 3. člena ZPOMK-1 definiran kot trg, ki praviloma vključuje vse tiste proizvode ali storitve, ki jih potrošnik ali uporabnik šteje za zamenljive ali nadomestljive glede na njihove lastnosti, ceno ali namen uporabe. Upoštevni proizvodni trg se lahko določi na podlagi zamenljivosti povpraševanja, zamenljivosti ponudbe, potencialne konkurence ter morebitnih ovir za vstop na trg.

24. Upoštevni geografski trg je v skladu z 8. točko 3. člena ZPOMK-1 definiran kot trg, ki praviloma vključuje območje, na katerem si konkurenti na upoštevni proizvodnem oziroma storitvenem trgu medsebojno konkurirajo pri prodaji ali nakupu proizvodov ali storitev, na katerem so pogoji konkurence dovolj homogeni in ki ga je mogoče razlikovati od sosednjih območij, ker so pogoji konkurence na njih občutno drugačni. Dejavniki, ki so ključni pri presoji upoštevnege geografskega trga, so različne pravne zahteve, standardi, davčna bremena, transportni stroški, cenovne razlike med različnimi deli trga, tržne navade ipd.

25. Priglasitelj je navedel, da se priglašena koncentracija nanaša na naslednje trge: a) mobilne telekomunikacijske storitve za končne uporabnike, b) veleprodajne storitve mednarodnega gostovanja in c) veleprodajne storitve zaključevanja klicev.

#### *Mobilne telekomunikacijske storitve za končne uporabnike*

26. Mobilne telekomunikacijske storitve za končne uporabnike predstavljajo storitve nacionalne in mednarodne govorne telefonije (predplačniške in naročniške), SMS sporočila (vključno z MMS in drugimi sporočili) in mobilne podatkovne storitve preko mobilnega omrežja (na primer dostop do elektronske pošte, storitve dostopa do interneta), in sicer tako za privatne kot poslovne uporabnike. V preteklih odločitvah je Evropska komisija navajala, da mora biti upoštevni trg opredeljen kot enoten trg za mobilne telekomunikacijske storitve za končne uporabnike, ki vključuje vse vrste uporabnikov (privatne ali poslovne, predplačniške ali naročniške) in vse vrste tehnologij<sup>18</sup>.

27. Na območju Republike Slovenije je na trgu mobilnih telekomunikacijskih storitev za končne uporabnike prisotno le podjetje Telekom Austria oziroma SI.MOBIL d.d., zato dokončna opredelitev upoštevnege storitvenega trga mobilnih telekomunikacijskih storitev za končne uporabnike, na katerem bi Agencija presojala koncentracijo, ni potrebna.

28. Priglasitelj navaja, da je skladno s prakso Evropske komisije potrebno trg maloprodajnih telekomunikacijskih storitev za končne uporabnike opredeliti kot nacionalen trg<sup>19</sup>. Glede na to, da v primeru presoje predmetne koncentracije s pravili konkurence ni potrebna dokončna opredelitev upoštevnege storitvenega trga mobilnih komunikacijskih storitev za končne uporabnike, tudi dokončna opredelitev upoštevnege geografskega trga ni potrebna, saj ne glede na to, ali bi upoštevni geografski trg opredelili ožje ali širše ne bi bil izkazan sum glede skladnosti obravnavane koncentracije s pravili konkurence.

<sup>18</sup> Dokument 3061-6/2014-3, priglasitev, stran 20 in 21. Skladno z odločbo Evropske komisije št. COMP/M.6584 Vodafone / Cable & Wireless z dne 3. 7. 2012, točka 36.  
<sup>19</sup> Odločbe Evropske komisije št. COMP/M.6497 Hutchison 3G Austria / Orange Austria, COMP/M.5650 T-Mobile / Orange, COMP/M.4748 T-Mobile / Orange Netherlands, COMP/M.3916 T-Mobile Austria / Tele.ring.

#### *Veleprodajne storitve mednarodnega gostovanja*

29. Mednarodno gostovanje je storitev, ki uporabnikom mobilnih storitev omogoča, da svoje mobilne naprave in kartice SIM tudi v tujini lahko uporabljajo za dohodne ter odhodne klice, pošiljanje in sprejemanje sporočil in podatkovni prenos. Navedena storitev je del maloprodajne ponudbe za končne uporabnike in je vključena v trg mobilnih telekomunikacijskih storitev za končne uporabnike. Z namenom zagotavljanja te storitve svojim uporabnikom, operaterji mobilnih omrežij drug z drugim sklepajo veleprodajne dogovore, s katerimi si zagotavljajo dostop in kapacitete na omrežjih v tujih državah<sup>20</sup>. Gostovanje obsega tako zaključevanje kot vzpostavljanje klicev (»originating calls«). Za vzpostavljanje odhodnih klicev med gostovanjem se uporabi tuja oziroma gostujoče mobilno omrežje in veleprodajna marža za gostovanje (»wholesale roaming charge«) je plačana s strani domačega gostujočemu omrežju<sup>21</sup>. Veleprodajne storitve mednarodnega gostovanja (»wholesale market for international roaming«) so regulirane<sup>22</sup>.
30. Skladno s prakso Evropske komisije priglasiatelj predlaga, da se trg veleprodajnih storitev mednarodnega gostovanja za potrebe predmetne koncentracije definira kot nacionalni trg. Po mnenju Evropske komisije to izhaja iz dejstva, da je sporazume o mednarodnem gostovanju možno skleniti zgolj z družbami, ki imajo veljavno licenco v posamezni državi, saj so licence za opravljanje mobilnih storitev omejene na teritorij posamezne države<sup>23</sup>.
31. Glede na to, da v primeru priglašene koncentracije ni izkazan sum glede skladnosti koncentracije s pravili konkurence niti ob najožji opredelitvi upoštevnihi proizvodnih/storitvenih oziroma geografskih trgov, Agencija ni dokončno opredelila storitvenega in geografskega trga.

#### *Veleprodajne storitve zaključevanja klicev*

32. Zaključevanje klicev je definirano kot storitev, ki jo zagotavlja operater omrežja B operaterju omrežja A, kadar je odhodni klic iz omrežja operaterja A prenesen do uporabnika v omrežju operaterja B. Zaključevanje klicev zagotavlja uporabnikom različnih omrežij, da komunicirajo drug z drugim. Če želi operater omrežja zagotavljati klice v drugo omrežje mora zakupiti veleprodajne storitve zaključevanja klicev v tistem omrežju. Zaključevanje klicev je veleprodajna storitev, ki jo različni operaterji zagotavljajo na podlagi sklenjenih medoperaterskih sporazumov, na predhodnem (»upstream«) trgu zagotavljanja telekomunikacijskih storitev končnim uporabnikom.
33. Iz Obvestila Komisije<sup>24</sup> izhaja, da se na primer storitve dokončanja klica opravljajo v primerih, ko se klic, ki izhaja od evropskega operaterja, konča v Združenih državah Amerike. Čeprav ne potuje niti evropski niti ameriški operater, pa potuje signal in storitev za evropskega operaterja v Združenih državah opravi ameriško omrežje. To je tudi kraj, kjer poteka konkurenca (če sploh).
34. Skladno s prakso Evropske komisije priglasiatelj predlaga, da se trg veleprodajnih storitev zaključevanja klicev za potrebe predmetne koncentracije definira kot nacionalni trg, saj ustreza geografski dimenziji omrežja, ki je načeloma omejeno z nacionalnimi mejami.
35. Agencija za potrebe presoje zadevne koncentracije obravnavanega storitvenega in geografskega trga ni dokončno opredelila, saj koncentracija ne vzbuja konkurenčnih pomislekov.

<sup>20</sup> COMP/M.5650 T-Mobile / Orange, točka 32.

<sup>21</sup> Dokument 3061-6/2014-3, priglasiitev, stran 21.

<sup>22</sup> COMP/M.6584 Vodafone /Cable & Wireless, točka 44. Directive 2002/21/EC of the European Parliament and of the Council on a common regulatory framework for electronic communications networks and services. Regulation (EC) No 717/2007 of the European Parliament and of the Council on roaming on public mobile telephone networks within the Community and amending Directive 2002/21/EC.

<sup>23</sup> COMP/M.5650 T-Mobile / Orange, točka 35.

<sup>24</sup> Obvestilo Komisije, odst. 202.

## B Presoja koncentracije

36. V skladu z 11. členom ZPOmK-1 so prepovedane koncentracije, ki bistveno omejujejo učinkovito konkurenco na ozemlju Republike Slovenije ali njegovem znatnem delu, zlasti kot posledica ustvarjanja ali kreplive prevladujočega položaja. Agencija presoja koncentracije zlasti glede na tržni položaj v koncentraciji udeleženih podjetij, njihovo možnost za financiranje, strukturo trga, izbiro, ki jo imajo na voljo dobavitelji in uporabniki, ter njihov dostop do virov ponudbe oziroma do samega trga, obstoj morebitnih pravnih ali dejanskih vstopnih ovir, gibanja ponudbe in povpraševanja na upoštevni trgih, koristi vmesnih in končnih uporabnikov ter glede na tehnični in gospodarski razvoj pod pogojem, da je v korist polrošnikom in ne ovira konkurenca.
37. Priglasitelj navaja, da nobeno izmed podjetij iz skupine America Movil (vključno s Carso Telecom) ne posluje na območju Republike Slovenije niti ne ustvarja prometa v Republiki Sloveniji, zato priglašena koncentracija ne bo vodila do horizontalnega prekrivanja dejavnosti v koncentraciji udeleženih podjetij, prav tako med udeleženi podjetji ni relevantnih vertikalnih povezav, razen zanemarljivih vertikalnih povezav; ki izhajajo iz veleprodajnih storitev mednarodnega gostovanja in zaključevanja klicev, ki pa vodijo zgolj do tehničnih vertikalnih povezav.
38. Priglasitelj navaja, da so veleprodajne storitve mednarodnega gostovanja podjetja America Movil v Ameriki vertikalno povezane z maloprodajnimi mobilnimi telekomunikacijskimi storitvami podjetja Telekom Austria v Sloveniji, saj je ponudba mednarodnega gostovanja za končne uporabnike del ponudbe za končne uporabnike operaterjev mobilnih omrežij. Navedena vertikalna povezava nima negativnih učinkov na slovenskem trgu maloprodajnih mobilnih telekomunikacijskih storitev. Prihodki podjetja America Movil iz naslova zagotavljanja storitev mednarodnega gostovanja slovenskim operaterjem mobilnih omrežij [redacted] Poleg tega gre običajno za regulirane storitve, zato tudi do izključevanja konkurentov po mnenju Agencije ne bi moglo priti. Po navedbah priglasitelja so stroški za slovenske operaterje mobilnih omrežij preveč zanemarljivi, da bi lahko imeli vpliv na konkurenco na maloprodajni ravni, konkurenčna podjetja pa bodo imela v vseh državah, kjer trenutno posluje podjetje America Movil, še naprej na voljo vsaj dva alternativna operaterja, od katerih bodo lahko kupovala storitve mednarodnega gostovanja.
39. Veleprodajne storitve mednarodnega gostovanja podjetja Telekom Austria v Sloveniji so vertikalno povezane z maloprodajnimi telekomunikacijskimi storitvami podjetja America Movil v ameriških državah, saj podjetje America Movil kupuje storitve mednarodnega gostovanja v Sloveniji. Podjetje America Movil [redacted]
40. Prav tako so storitve zaključevanja klicev v Sloveniji vertikalno povezane z maloprodajnimi telekomunikacijskimi storitvami v Ameriki in obratno. Skladno s prakso Evropske komisije<sup>25</sup> prihodki iz naslova zaključevanja klicev ne pripadajo operaterjem, kjer se začne klic, ampak operaterjem, ki zaključijo klic (npr. če se klic začne pri slovenskem operaterju in konča v Združenih državah Amerike, se navedeni promet pripiše amerišskemu operaterju). Ker pa vsi upoštevni trgi predstavljajo nacionalne trge, na posameznem geografskem trgu ne prihaja do neposrednih vertikalnih povezav, ampak so te povezave le tehnične narave.
41. Trgi maloprodajnih mobilnih telekomunikacijskih storitev, na katerih deluje podjetje Telekom Austria, so vertikalno povezani z veleprodajnimi storitvami zaključevanja klicev na omrežjih podjetja America Movil. Prav tako so trgi maloprodajnih mobilnih telekomunikacijskih storitev, na katerih deluje podjetje America Movil, vertikalno povezani z veleprodajnimi

<sup>25</sup> Obvestilo Komisije, odst. 202.



storitvami zaključevanja klicev na omrežjih podjetja Telekom Austria. Priglasitelj navaja, da koncentracija ne vzbuja nobenih pomislekov glede zaprtja trga, saj [REDACTED]

[REDACTED] Poleg tega podjetje America Movil nima ekonomskega interesa, da bi prenehalo zagotavljati veleprodajne storitve zaključevanja klicev, saj bi s tem oslabilo maloprodajno mobilno ponudbo podjetja America Movil v vsaki izmed držav, v katerem je aktivno, ker bi s tem dejansko onemogočilo svojim končnim uporabnikom, da opravljajo dohodne in odhodne klice v druga omrežja.

42. Agencija ocenjuje, da bo s predmetno koncentracijo združeno podjetje svojo finančno moč nekoliko okrepilo, vendar pa glede na to, da podjetja skupine America Movil (vključno s Carso Telecom) na slovenskem trgu do sedaj niso bila prisotna, koncentracija podjetij Carso Telecom in Telekom Austria ne bo povzročila nastanka potencialnih protikonkurenčnih učinkov na trgu.

#### IV. OBJAVA IZREKA ODLOČBE

43. Na podlagi petega odstavka 22. člena ZPOmK-1 se izrek odločbe objavi na spletni strani Agencije.

#### V. ODLOČITEV O STROŠKIH POSTOPKA

44. V skladu s prvim odstavkom 118. člena Zakona o splošnem upravnem postopku<sup>26</sup> mora organ odločiti o stroških postopka. Glede na to, da posebni stroški v postopku niso nastali, je organ odločil, kot izhaja iz tretje točke izreka.

#### VI. ZAKLJUČEK

45. Na podlagi posredovanih podatkov priglasitelja koncentracije in ob upoštevanju drugih razpoložljivih podatkov Agencija ugotavlja, da v zvezi z obravnavano koncentracijo podjetij Carso Telecom in Telekom Austria ni izkazan resen sum o neskladnosti koncentracije s pravili konkurence, zato je Agencija na podlagi 3. odstavka 46. člena ZPOmK-1 odločila, kot izhaja iz izreka te odločbe.

#### POUK O PRAVNEM SREDSTVU:

Zoper to odločbo je dovoljeno vložiti tožbo pri Upravnem sodišču Republike Slovenije, Fajfarjeva 33, 1000 Ljubljana, v roku tridesetih dni od dneva vročitve odločbe. Tožba se v dveh izvodih vloži pri sodišču ali pa se pošlje po pošti. Šteje se, da je bila tožba vložena pri sodišču tisti dan, ko je bila priporočeno oddana na pošto.

Postopek vodila:  
mag. Mirjana Rozman

*M. Rozman*



*Andrej Krašek*  
Predsednik senata

<sup>26</sup> Uradni list RS, št. 24/06-UPB2, 105/06-ZUS-1, 126/07, 65/08, 47/09 Odl.US: U-I-54/06-32 (40/09 popr.), 8/10 in 82/13.

Vročiti:

- Carso Telecom B.V., Prins Bernhardplein 200, 1097 JB Amsterdam, Nizozemska, po pooblaščenju: Odvetnica Eva Škufca, Schoenherr – podružnica v Sloveniji, Tomšičeva 3, 1000 Ljubljana - osebno po ZUP

Vložiti:

- zbirka dokumentarnega gradiva, tu.